



DIE DARSTELLUNG VON WÖRTERN DURCH METAPHERN IM ENGLISCHEN UND USBEKISCHEN

Zuhraxon Qodirova

Studentin, Fakultät für Fremdsprachen

Erstsemester-Masterstudentin Staatliche Universität Qo'qon

tazuxa775@gmail.com

Abstract: *Diese Studie untersucht die Darstellung von Wörtern durch Metaphern im Englischen und Usbekischen. Metaphern sind ein wesentliches sprachliches Mittel, durch das Wörter in übertragener Bedeutung verwendet werden und neue semantische Nuancen erhalten. Sie ermöglichen es, abstrakte Begriffe anschaulich und verständlich auszudrücken.*

Im Englischen werden Metaphern häufig zur Darstellung konzeptueller und abstrakter Bedeutungen verwendet, während im Usbekischen metaphorische Ausdrücke oft auf national-kulturellen Bildern, Emotionen und Alltagserfahrungen basieren.

Die vergleichende Analyse zeigt, dass Metaphern in beiden Sprachen eine wichtige Rolle bei der Bedeutungsbildung und im Sprachgebrauch spielen, jedoch unterschiedliche kulturelle und semantische Besonderheiten aufweisen.

Abstract: *This study examines the representation of words through metaphor in English and Uzbek. Metaphors are an essential linguistic device through which words are used in a figurative sense and acquire new semantic nuances. They make it possible to express abstract concepts in a clear and comprehensible way.*

In English, metaphors are frequently used to represent conceptual and abstract meanings, whereas in Uzbek, metaphorical expressions are often based on national-cultural imagery, emotions, and everyday experiences.



The comparative analysis shows that metaphors play an important role in meaning construction and language use in both languages; however, they exhibit different cultural and semantic characteristics.

Schlüsselwörter

Metapher, Bedeutung, Wortdarstellung, konzeptuelle Metapher, abstrakte Begriffe, Sprachvergleich, Semantik.

Einleitung

Metaphern sind ein grundlegendes Element der Sprache und dienen dazu, Wörter in übertragener Bedeutung zu verwenden. Durch Metaphern werden neue Bedeutungen geschaffen, und sprachliche Ausdrücke erhalten eine bildhafte und oft emotional gefärbte Wirkung.

Sowohl im Englischen als auch im Usbekischen spielen Metaphern eine bedeutende Rolle bei der Darstellung von Bedeutungen. Sie helfen dabei, komplexe oder abstrakte Inhalte verständlicher und anschaulicher zu machen.

Metaphorische Darstellung im Englischen

Im Englischen werden Metaphern häufig verwendet, um abstrakte Begriffe durch konkrete Bilder darzustellen. Besonders verbreitet sind konzeptuelle Metaphern, die das Denken strukturieren:

Life is a journey

Knowledge is light

Time is money

Solche Ausdrücke zeigen, wie Wörter durch metaphorische Übertragung neue Bedeutungen erhalten.

Auch im Alltag und in der Technologie finden sich zahlreiche metaphorische Begriffe:

Surf the internet

Cloud storage

Break the ice



Diese Beispiele verdeutlichen, dass Metaphern im Englischen oft kognitiv geprägt sind und abstrakte Inhalte verständlich machen.

Metaphorische Darstellung im Usbekischen

Im Usbekischen basieren Metaphern häufig auf nationalen Bildern, Emotionen und alltäglichen Erfahrungen:

ko'ngli tog'dek

ko'ngli muzdek

yuragi dovdiradi

Solche Ausdrücke zeigen, dass Wörter durch Metaphern eine starke emotionale und kulturelle Bedeutung erhalten.

Auch alltägliche Handlungen und Gefühle werden metaphorisch ausgedrückt:

ko'zi tushdi

yuragi yorildi

Diese Beispiele verdeutlichen die bildhafte und expressive Natur der usbekischen Sprache.

Gemeinsamkeiten und Unterschiede

Gemeinsamkeiten:

Metaphern erweitern die Bedeutung von Wörtern

Sie erleichtern das Verständnis abstrakter Konzepte

Sie spielen eine wichtige Rolle in der Kommunikation

Unterschiede:

Englisch: stärker abstrakt und kognitiv orientiert

Usbekisch: stärker emotional und kulturell geprägt

Schlussfolgerung

Metaphern sind ein zentrales Mittel zur Darstellung von Wörtern im Englischen und Usbekischen. Sie ermöglichen es, Bedeutungen zu erweitern, Sprache anschaulicher zu machen und komplexe Inhalte verständlich auszudrücken.



Während im Englischen eher abstrakte und konzeptuelle Metaphern dominieren, zeichnen sich usbekische Metaphern durch ihre kulturelle Bildhaftigkeit und emotionale Tiefe aus.

Die Untersuchung zeigt, dass Metaphern in beiden Sprachen eine unverzichtbare Rolle spielen und als universelles sprachliches Phänomen betrachtet werden können.

Literaturverzeichnis (References)

1. George Lakoff, & Mark Johnson. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
3. Zoltán Kövecses. (2010). *Metaphor: A Practical Introduction* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
4. Raymond W. Gibbs Jr.. (1994). *The Poetics of Mind*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Andrew Goatly. (1997). *The Language of Metaphors*. London: Routledge. (Metaforaning lingvistik xususiyatlari)
8. Elena Semino. (2008). *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press. (Diskursda metafora qo‘llanishi)
9. Dirk Geeraerts. (2006). *Cognitive Linguistics: Basic Readings*. Berlin: Mouton de Gruyter. (Kognitiv tilshunoslik asoslari)
10. Ronald W. Langacker. (2008). *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
11. Charles J. Fillmore. (1982). *Frame Semantics*. In: *Linguistics in the Morning Calm**. Seoul: Hanshin. (Semantik freymlar nazariyasi)
12. Qo‘ng‘urov, R. (2015). *Tilshunoslikka kirish*. Toshkent: Fan.
13. Hojiev, A. (2007). *O‘zbek tilining izohli lug‘ati*. Toshkent: O‘qituvchi.